

1. as.te kripe ɔnsperɔvɔr zin benɔzɔbɔŋ
2. main vrimt izde blumɔ anʒbɔgi.tɔ
3. tɔgɔvur.dɔx s.pmɔzɔ aleinɔx m.a.r memɔs.ines
4. spɔtɔ isv.r ɔrɔk - las.tɔx
5. vbdaskɔp kregɔzɔ bɔskmɔlt bro.t
6. dɔ tamɔrman hɔpɔnsplntɔr izɔ vɔŋɔr
7. dɔ skɔpɔr lkɔtɔ sɔnlɔpɔ ɔ.f
8. mdi fɔbrɔk is nɔks tɔzi.n
9. kvmir.klaine
10. gef ʊs fir gla.zɔ bir - gla.si - pmt (= ½ liter
melk, verkleinw. pmki) [skɔŋkɔ]
11. brɔŋ ʊs fir punt kɔrsɔ - krikɔ - krikis
12. sɔ hebe mɔ.sɔvaivɔ dri li.tɔr vain upɔsɔ.pɔ
13. hai vɔu mɔ metɔŋkɔnɔpɔl tɔ laif
14. khɔpsɔ kni ɔsin
15. fastɔ.vɔnt vurt nifɔl m.r ɔvi.rɔt
16. rɔbɔmbɔlai datɔk nit met hali mɔ. ɔvɔr.st bɔn
17. khɔpɔt nit ɔdɔ.n vrimt (of maker)
18. vi hɔpɔt ɔdɔ.n hai di dar ɔŋkumt
19. s.pm - s.pmɔvɔp - s.pmɔrɔx (= vuil) - ra.gɔbɔl
20. pɔ.t - mas. - bɔŋ - bɔnɔuwɔt - ɔtlant - padɔstɔl -
hɔx - kɔkɔr - flmɔdɔr
21. di kɔrɔl zɔt dɔ hele bul upstɔtɔ
22. iksɔljɔ kra.ltjɔs geɔvɔ
23. ɔŋɔlant la.t fɔl ɔvɔwɔ skeɔpɔ sloɔpɔ
24. hais dur ɔn hunt in zɔ pot ɔbɔtɔ
25. gef main tɔv brejɔ stina - brejer - dɔ brestɔ
26. dɔ stambe.lt stɔtɔr nit m.r
27. di kɔrɔl hɔpɔn leɔvɔ ɔsɔn lɔis upɔn z.r hoɔft
- man - kɔs.kɔp
28. hai is hi.r ɔblevɔ - lysitɔr - lɔxt - hemel (niet
gebruikel.)
29. dɔskɔ.lkɔ.ndɔr bɔnɔ metɔ mɔstɔr n.a.r zɔ gɔvɔst
30. ikenit kumɔ vu.rɔkɔlɔr bɔn
31. dɔ bestɔ zɔipɔ gra.x lɔin.zɔtpɔp
32. hai kenit vɔ.rɔkɔ hai hɔp pɔinɔnzɔkɔ.l
33. stɔk ɔrs ɔnstɔk m dɔ bezɔm
34. nei mɔ.tɔ kegɔls vɔrtɔr nit m.r spɔlt
35. hej ɔkhɔpɔl tɔv k.r ɔru.ɔpɔ
36. di p.r is nit raip dɔr zɔtɔ vɔtɔ pɔtɔnm
37. sɔ benɔtlant m - tftɔl (Oostzijder- en Westzijder-
velt, polders)
38. vatɔslu.rɔ sɔhɔpɔ.rst sɔngɔlt upgɔmɔ.kt - hɔ.lɔpɔ
39. hai zalɔt ni fɔr brejɔ
40. nɔvɔs.ɔdɔheleft fɔnder melɔkvoit
41. dɔ kɔrɔl mufv.rɔn vɔif upkumɔ
42. mdɔ skɔ.lɔdɔ zɔvɔmɔ isxɔvɔ.rɔk
43. hai hɔp fɔl snɔpɔ vmdati stɔ.rɔkɔs
44. vɔi mutɔ dɔ heleft hebe ɔnjɔli dɔ rest
45. heleɔpɔ ɔnhɔŋtjɔ bai lɔxtɔ (of pakɔs. ɔn ɔntjɔ)
(bet)
46. ʊnzɔ mɔs.ɔlɔ.r is.ɔvɔt ɔs.ɔnslak (of ɔnvɔrɔkɔ)
47. zɔ sprɔŋɔ unɔt fɔrst - vedɔŋskɔp
48. —
49. du i.rst ɔtra.m ɔrs. dɔxt (venster niet gebruikt)
50. —
51. bɔ.ts.proj - kɔkɔrɔt - fɔrsprɔijɔ - ɔitsprɔijɔ -
ɔitbroijɔ - kla.rma.kɔ - ɔitflu.rɔ - bro.ɔtjɔ
smɔl.rɔ
52. dɔ vɔruw hɔpɔr h.a.r le.ite knɔpɔ (of knɔpɔ
le.ite)
53. zɔn va.dɔr hɔpɔm zɔs ja.r laj na skɔol g.a.n
le.ite
54. rɔk hɔpɔtɔm ɔvɔrɔ.dɔ zɔ la.t lajɔ. ɔt va.tɔr tɔ g.a.n
55. fa.lɔ fir.sɔ zijɔ nit fɔl m dɔzɔ strek
56. stɔnɔ pɔtɔ bɔnɔ nifɔl vurt
57. hai stat bai dɔ ɔvɔ - h.a.rɔt
58. m.a.rɔt isɔt nɔx tɔ kɔut umtɔ kɔ.sibɔlɔ
59. di k.r.s ɔeft hɔldɔr lixt
60. hai truk ɔt p.rɔt ɔnsɔn stɔrɔt
61. tu kvamɔ jɔlɔ hi.r idɔr ja.r na dɔ kerɔmɔs
62. —
63. jɔ zɔgɔ mɔvɔl m.a.r jɔ zɔ.jɔ nɔks tɔgɔmɔ
64. dɔ zɔvɔ.lywɔ zalɔ gɔuw tɔrɔxkumɔ
65. ga.jɔ vanda.x ni ka.rɔtɔ
66. lastɔzɔv kɔr.x kɔ.jɔs - ɔ.vitɔzɔ
67. zɔ mɔtɔr istɔk hailait ɔndɔ kɔnt
68. ɔtis fanda.x ɔn vɔrɔmɔ dɔxɔvɔ.ist ɔn ɔn zɔlɔ
a.vɔnt
69. di klɔinɔ junɔ lo.ɔpt up blɔ.ɔtɔ pɔ.vɔtɔ
70. dɔr is ɔm bɔrst m dikan
71. ɔkvɔu datɔ post ɔmberɔli broxt
72. khɔpɔt ɔmɔ hart - pɔin mɔ zɔi
73. iken mɔs.ɔgɔrɔinɔgɔ mɔn.sɔ nit umg.a.n - zɔ hebe
gen kɔndɔrɔ
74. naskɔftɔit spanɔvɔt p.rɔt f.v.r dɔ nywɔ kar
75. kɔpɔmbitjɔ k.v.r.s van v.v.r demidɔx ɔ.f
76. dɔ zɔ.vɔn vandɔ kɔvanɔŋ is uk mdinst ɔvɔst
77. vɔtjɔ gin va.gɔmɔ.kɔr tɔ vɔnɔ - pɔil ɔm bɔxɔ
78. di rɔ.vɔzɔ hebe lajɔ du.rɔns
79. rɔkɔlɔ.ɔfɔr gɔ.vɔn snarsfan
80. tkɔŋtjɔ vɔs. dɔ.ɔt f.v.r.dɔtɔ vɔrtɔdɔpt
81. sɔn v.rɔ lo.vɔpɔ ɔit ɔn zɔn ɔɔgɔ va.tɔrɔ
82. s.ɔs anʒ bra.mɔ plɔkɔ - dɔr dɔxtɔrtjɔ is mɔ.tɔ-
mɔntjɔ narʒ bus.ɔg.a.n
83. ɔr is ɔn stɔkɔndɔ spurt m di lɔdɔr
84. vat sɔti ɔn stɔt ɔɔpɔ
85. di mɔnsɔ prakɔzɔrɔ nɔks a.r.s ɔs ɔlɔit ɔnrɔ.ikɔdum
86. han tɔŋ sit fast ant xɔhemɔltɔ vandɔ dɔrst
[hɔli munt]
87. di vɔx lo.ɔpt met ɔmbuxt ɔt is. ɔnhɔ.vɔlɔ kɔrɔŋkɔl -
ɔŋ kɔrumɔ stɔk
88. ikoxt f.v.r di klɔinɔ moit ɔntrumɔltjɔ
89. dɔ buk is dɔst dɔr blɔ.vɔf ɔŋkurst m.zɔnstɔt sɔtɔ -
mɔn ɔm is dɔst - hai hɔpɔm vɔrslɔkt
90. sɔn litjɔ vas nit laj m.a.r tɔxt
91. mdɔ ska.dyw hejɔt upjɔgɔmɔk
92. hai ken gɔt mɔkɔ di skɔtɔr
93. kɔikɔs na mɔ hut
94. ɔkvɔ.ɔt nit va.rɔkɔm ken fmdɔ
95. f.v.r bi.r mutjɔŋkɔuwɔ kɔldɔr hebe
96. nɔv mustɔk melɔk ɔsɔipɔ um ɔntɔstɔ.rɔkɔ -
blut - ɔs.
97. ik mut i.rst ɔtfe.vu.r mdɔ stal brɔŋɔ - ɔdɔ mɔst
kɔrɔisɔ
98. mɔmbru.r is lof
99. dɔ melɔgbu.r hɔp fɔl klɔntɔ [vɔik] - dɔxɔrɔpi
dɔtɔ runtɔ

100. di karəmələk di stɪŋkt brəŋet ma.r tərɔX
 |dan| |sy.r|
101. mənɪ.rtaɪt faləvə di pat
102. ər valt nɪks up hali tə zɛ.gə - səky.r
103. hai kum nu.itələ.t
104. m ita.lijə hənə bərəgə di vy.r spy.gə
105. darəvjə dɪ.r ʊptə dauwə
106. m aləkma.r hɛ.vəzə əm brɔX kəpətəvə.rə - stak
107. jə muters nɪ.r ʊns fələ kumə kaikə
108. hai ɪs fan amstərdaməkumə mətəm bergelt
109. di dɔ.r ɪs fan bəkəhəut
110. əŋgetrouwt vaɪf mut na.iə kənə
111. ɪkɛpi.r gras əʃo.ɪt ma.rɛt vasXə.n gut zɛ.t
112. də brəuvər zɛ.vt datət nɔX tə dy.r ɪs umtə
 bouwə (nɔX vɛrə.)
113. bakə - ɪg bak - jai bakə - hai bakt - bakt
 hoi - voi bakə - ɪg baktɪ - jai baktɪ - hai baktɪ -
 vai baktɪ - va.i hɛbə əbakə
114. bide - ɪg bit - ja.i bide - ha.i bit - va.i bide -
 bide va.i - ɪg boət - ɪkhepəboədə - boədə ʃali oək
115. tɪs əŋ kloɪntjə ma.r ətɪʃ ənfɔɪntjə
116. jə kən hi.r ɔiərə kroɪgə ʊpdə marəkt
117. ha. hɛp əʃoɪt dati amə dəŋkə ʃəl
118. ət dɪnstmeɪsi ʃei dat hoi gəlɔɪk hat
119. der va.rə vaɪf praviʃə
120. ʊndər di aɪk lɛ.gə vəl aɪkəls
121. tva.tər sɛl dərəkəokə - tkəoktəl
122. ətə.i ɪs nɔXru.n tɪs nɛtXəma.jt
123. maɪjənə.sə ma.kəzə mɛ.ʃdə du.rn vanənə.i
124. dabo.mpi sɛ.l dɪ.r muɪlək kənə gru.jə
125. di pəst.vr di hɛp Xujə va.in
126. ət suwə ho.ɪs ɪs ɔfXəbrant
127. di mələk spoit ɔɪdə ɔiər vandəku.
128. də kɔstər loit - də kroɪzə
129. də boəmə vandə kroɪva.gə boɪgə dɔ.r ʊndər də
 vraXt
130. də tve. dɔɪsɛrs kvamə na boite
131. sɛ hɛbə əm bunt əmbluw əsla.gə
132. də zy ɪs vɛdan - fluw
133. də snr.uw leidɪk
134. ət ɪz ɛntɔɪt Xəlsidə dat ək jəu hɛp əzɪn
135. niuwpu.rɪt vurt nɔu əny.wə stat
136. duan - ɪgduanət - jaidutət - haidutət - vaidunət -
 jolidunət - ʃaidunət - ɪgdejət - ja.idejət -
 haidejət - vaidesjənət - jolidejənət - saidejənət -
 dejɪgdət - dejha.jət ma.r - dejesa.jət ma.r
137. do.pə - do.pjərək - do.pfunt - dəsolda.tə
138. durʃə - ha.i durʃt - ha.i durʃtə - hai hɛp
 ədurʃt
139. bmde - ɪgbmt - ja.ɪbmt - haibmt - va.ɪbmdə -
 jolɪbmdə - za.ɪbmdə - bmtha.i - buntha.i -
 ɪkhepəbunde
140. ru. - bānder - hekta.rə bekend maar niet ge-
 bruikt.
141. prəslo.ət - abərəhamslo.ət - sku.anslo.ət -
 pa.pəpatslo.ət - vɛ.lslə.ət - va.rɪt (molensloten) -
 va.tərɪŋ - gauw - za.n - vu.rza.n - dXtərza.n -
 sa.rslə.t

De naam van de stad in het eigen dialect is : sɛnda.m

De inwoners heten : sɛndamərs

Een bijnaam kennen ze niet.

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 47.347.

Taaltoestand : zie andere opname.

Zegslieden : 1. Jacob Bos ; 75 j. ; geb. in Zaandam ; altijd daar gewoond ; arbeider op een molenwerf ; V. en M. van Zaandam.

2. Klaas Bakker ; 73 j. ; geb. in Zaandam ; altijd daar gewoond ; arbeider ; V. en M. van Zaandam.

(Opname okt. 1960).